

er with Thine only-begotten Son and the Holy Ghost, art one God, one Lord: not in the Oneness of a single Person, but in the Trinity of one Substance. For what by Thy revelation we believe of Thy glory, the same do we believe of Thy Son, the same of the Holy Ghost, without difference or separation; so that in confessing the true and eternal Godhead, in It we should adore distinction in Persons, unity in Essence, and equality in Majesty: in praise of which Angels and Archangels, Cherubim also and Seraphim, day by day exclaim, without end and with one voice, saying: — *Sanctus*.

#### Communion (Psalm 84: 13)

THE LORD will give goodness: and our earth shall yield her fruit.

#### Postcommunion

MAY WE receive Thy mercy, O Lord, in the midst of Thy temple: that we may with becoming honor prepare for the approaching solemnities of our redemption. Through our Lord Jesus Christ ...

*This First Sunday of Advent or the Fourth before Christmas, is the first day of the Liturgical Year. The Mass prepares us this day for the double coming (advéntus) of mercy and justice. That is why St. Paul tells us, in the Epistle, to cast off sin in order that, being ready for the coming of Christ as our Savior,*

*we may also be ready for His coming as our Judge, of which we learn in the Gospel. Let us prepare ourselves, by pious aspirations and by the reformation of our life, for this twofold coming. Jesus our Lord will reward those who yearn for Him and await him: "Those who trust in Him shall not be confounded."*

Commentary by Fr. Sylvester Juergens S.M. (1894-1969).



Qui cum unigénito Filio tuo, et Spírítu Sancto, unus es Deus, unus es Dóminus: non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spírítu Sancto, sine differentia discretiónis sentimus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietás, et in esséntia únitas, et in majestáte adorétur æquáalitas. Quam laudant Ángeli, atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamáre quotidie, una voce dicéntes: — *Sanctus*.

DÓMINUS dabit benignitátem: et terra nostra dabit fructum suum.

SUSCIPIAMUS, Dómine, misericórdiam tuam in médio templi tui: ut reparatiónis nostræ ventúra solémnia cóngruis honóribus præcedámus. Per Dóminum ...



*When you shall see these things come to pass, know that the kingdom of God is at hand.*

#### Introit (Psalm 24: 1–3)

AD TE LEVÁVI ánimam meam: Deus meus, in te confido, non erubescam: neque irrideant me inimici mei: etenim univérsi, qui te expéctant, non confundentur. *Ps. ibid. 4.* Vias tuas, Dómine, demónstra mihi: et sémitas tuas édoce me. *Ÿ.* Glória Patri, et Filio, et Spírítui Sancto. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. *R.* Amen. — Ad te levávi ...

TO THEE have I lifted up my soul: in Thee, O my God, I put my trust, let me not be ashamed: neither let my enemies laugh at me: for none of them that wait on Thee shall be confounded. *Psalm.* Show me, O Lord, Thy ways: and teach me Thy paths. *Ÿ.* Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. — To Thee have I lifted up my soul ...

#### Collect

EXCÍTA, quæsumus, Dómine, poténtiam tuam, et veni: ut ab imminéntibus peccatórum nostrórum periculis, te mereámur protegénte éripi, te liberánte salvári: Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spírítus Sancti Deus: per ómnia sæcula sæculórum.

STIR UP Thy power, we beseech Thee, O Lord, and come: that from the threatening dangers of our sins, we may deserve to be rescued by Thy protection, and be saved by Thy deliverance: Who livest and reignest with God the Father, in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

#### Epistle (Romans 13: 11–14)

FRATRES: Sciéntes, quia hora est jam nos de somno súrgere. Nunc enim própior est nostra salus, quam cum credidimus. Nox præcésit, dies autem appropinquávit. Abjiciámus ergo ópera tene-

BRETHREN, knowing that it is now the hour for us to rise from sleep. For now our salvation is nearer than when we believed. The night is passed and the day is at hand. Let us therefore cast off the works of dark-

ness, and put on the armor of light. Let us walk honestly, as in the day: not in rioting and drunkenness, not in chambering and impurities, not in contention and envy: but put ye on the Lord Jesus Christ.

### Gradual (Psalm 24:3,4)

ALL THEY that wait on Thee shall not be confounded, O Lord. *Ÿ.* Show, O Lord, Thy ways to me: and teach me Thy paths. **Alleluia, alleluia.** (*Ps. 84:4.*) Show us, O Lord, Thy mercy; and grant us Thy salvation. Alleluia.

### Gospel (Luke 21:25–33)

AT THAT TIME Jesus said to His disciples: There shall be signs in the sun, and in the moon, and in the stars; and upon the earth distress of nations, by reason of the confusion of the roaring of the sea and of the waves: men withering away for fear and expectation of what shall come upon the whole world. For the powers of heaven shall be moved. And then they shall see the Son of Man coming in a cloud with great power and majesty. But when these things begin to come to pass, look up and lift up your heads, because your redemption is at hand. And He spoke to them a similitude: See the fig tree and all the trees: when they now shoot forth their fruit, you know that summer is nigh. So you also, when you shall see these things come to pass, know that the kingdom of God is at hand. Amen, I say to you, this generation shall not pass away till all things be fulfilled. Heaven and earth shall pass away: but My words shall not pass away. — *Creed.*

brárum, et induámur arma lucis. Sicut in die honeste ambulémus: non in comessationibus et ebrietatibus, non in cubilibus et impudiciis, non in contentione et æmulatione: sed induámur Dóminum Jesum Christum.

UNIVÉRSI, qui te expéctant, non confundéntur, Dómine. *Ÿ.* Vias tuas, Dómine, notas fac mihi: et sémitas tuas edoce me. **Allelúia, allelúia.** *Ÿ.* Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam: et salutáre tuum da nobis. Allelúia.

IN ILLO TÉMPORE: Dixit Jesus discipulis suis: Erunt signa in sole et luna et stellis, et in terris pressúra géntium præ confusióne sónitus maris et flúctuum: arescéntibus homínibus præ timóre et expéctatione, quæ supervénient univérso orbi: nam virtútes cælórum movebúntur. Et tunc vidébunt Fílium hóminis veniéntem in nube cum potestáte magna et majestáte. His autem fieri incipiéntibus, respicite et leváte cápita vestra: quóniam appropínquat redemptio vestra. Et dixit illis similitúdinem: Vidéte ficúlneam, et omnes árbores: cum producúnt jam ex se fructum, scítis quóniam prope est æstas. Ita et vos, cum vidéritis hæc fieri, scitóte quóniam prope est regnum Dei. Amen dico vobis, quia non præteríbit generátio hæc, donec ómnia fiant. Cælum et terra transibunt: verba autem mea non transibunt. — *Credo.*

### Offertory (Psalm 24:1–3)

AD TE levávi ánimam meam: Deus meus, in te confido, non erubéscam: neque irrideant me inimíci mei: étenim univérsi, qui te expéctant, non confundéntur.

TO THEE have I lifted up my soul: in Thee, O my God, I put my trust, let me not be ashamed: neither let my enemies laugh at me: for none of them that wait on Thee shall be confounded.

### Secret

HÆC SACRA nos, Dómine, poténti virtúte mundátos, ad suum faciánt purióres veníre princípium. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum ...

MAY THESE holy Mysteries, O Lord, cleanse us by their powerful efficacy, and enable us to come with greater purity to Him who is their foundation. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son ...

### Preface of Advent

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum. Quem pérdito hóminum géneri Salvátorem miséricors et fidéls promísti: cuius véritas instrúeret íncios, sánctitas justificáret ímpios, virtus adiuváret infirmos. Dum ergo prope est ut veniat quem missúrus es, et dies afflúget liberatiónis nostræ, in hac promissiónum tuárum fide, piis gáudiis exsultámus. Et ideo cum Ángelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatió nibus, cumque omni militia cœléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes: — *Sanctus.*

IT IS TRULY meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and places give thanks unto Thee, O holy Lord, almighty Father, eternal God, through Christ our Lord; for in Thy mercy and fidelity Thou hast promised Him as Savior to the lost race of men, to instruct the ignorant with His truth, justify the wicked with His holiness, and help the weak by His power. Now that the time draweth nigh that He Whom Thou art to send should come, and the day of our liberation should dawn, with faith in Thy promises, we rejoice with holy exultation. And therefore with the Angels and Archangels, with the Thrones and Dominions, and with all the hosts of the heavenly army, we sing a hymn to Thy glory, evermore saying: — *Sanctus.*

*Alternatively, the following may be prayed:*

### Preface of The Most Holy Trinity

VERE DIGNUM et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus.

IT IS TRULY meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places give thanks to Thee, holy Lord, Father almighty, eternal God: Who, togeth-